

ANNEX A: TERMS OF REFERENCE
PHỤ LỤC A: BẢN MÔ TẢ CÔNG VIỆC

Activity name (as stated in the original proposal): Support the inter-agency enforcement cooperation initiatives on cybercrime and financial investigations to CWT	Tên hoạt động (theo đề xuất dự án): Hỗ trợ các sáng kiến hợp tác liên ngành về điều tra tội phạm mạng và tội phạm tài chính trong phòng, chống buôn bán trái pháp luật động vật hoang dã (ĐVHD)
Service (to be performed): English – Vietnamese simultaneous interpretation for two training courses on identifying the illicit financial flow from illegal wildlife trade (IWT).	Dịch vụ (sẽ cung cấp): Phiên dịch song song tiếng Anh – tiếng Việt cho nội dung 02 khóa tập huấn về xác định dòng tài chính bất hợp pháp của buôn bán trái pháp luật ĐVHD.
Location of Service provided: Ho Chi Minh City	Địa điểm thực hiện: Thành phố Hồ Chí Minh
Duration of Service's performance: June 2023	Thời gian thực hiện dự kiến: Tháng 6/2023

<p>I. Background: This June 2023, WCS plans to co-organize two training courses on identifying the illicit financial flow from IWT for officers of Financial Intelligence Units (FIU) of the State Bank, commercial banks and non-bank financial service providers and other interested participants from relevant universities and institutions. An international expert will join these training courses as the role of facilitator.</p> <p>Therefore, we are seeking consultant service(s) to be English – Vietnamese interpreter(s) for these training courses in Ho Chi Minh City.</p>	<p>I. Bối cảnh: Tháng 6 năm 2023, WCS dự kiến sẽ phối hợp tổ chức hai khóa tập huấn về xác định dòng tài chính bất hợp pháp của buôn bán trái pháp luật ĐVHD dành cho các cán bộ chi nhánh ngân hàng nhà nước, ngân hàng thương mại và các đơn vị cung cấp dịch vụ phi tài chính khác và một số đại diện từ các trường, đơn vị đào tạo. Các khóa tập huấn này sẽ có sự tham gia giảng dạy của chuyên gia quốc tế.</p> <p>Vì vậy, chúng tôi đang tìm kiếm dịch vụ phiên dịch tiếng Anh – tiếng Việt cho hai khóa tập huấn nêu trên tại TP. Hồ Chí Minh.</p>
<p>II. Objectives: Interpret (simultaneous interpretation) for two 1.5-day training courses on June 20-21 and June 22-23, 2023, from English to Vietnamese and vice versa.</p>	<p>II. Mục tiêu: Phiên dịch (dịch song song) trong 2 khóa tập huấn (khóa 1: 20-21/6/2023, khóa 2: 22-23/6/2023) mỗi khóa kéo dài 1,5 ngày, từ tiếng Anh sang tiếng Việt và ngược lại.</p>

III. Description of work:				
Activities	Outputs/ deliverables	Completed by	Allotted time (# of days)	Payment schedule
Interpret (simultaneous interpretation) during the two 1.5-day training courses on Jun 20-21 and Jun 22-23, 2023, from English to Vietnamese and vice versa – 2 persons	Simultaneous interpretation done fluently in the training courses	June 23, 2023	3 days	Payment will be made 01 time within 15 days upon approval by WCS on completed service
Total allotted time (total working days): 3 days				

III. Mô tả công việc:				
Hoạt động dự kiến	Đầu ra/sản phẩm	Thời hạn dự kiến hoàn thành	Thời gian ước tính (số ngày)	Kế hoạch thanh toán
Phiên dịch (dịch song song) trong 2 khóa tập huấn (khóa 1: 20-21/6/2023, khóa 2: 22-23/6/2023) mỗi khóa kéo dài	Phiên dịch song song nội dung trình bày và trao đổi trong tập huấn một cách trôi chảy, chính xác	23/6/2023	03 ngày	Thanh toán được thực hiện 01 lần trong vòng

1,5 ngày, từ tiếng Anh sang tiếng Việt và ngược lại – 02 người			15 ngày sau khi WCS phê duyệt kết quả của dịch vụ đã hoàn thành.
Tổng số ngày công dự kiến: 03 ngày			
<p>IV. Requirements (selection criteria):</p> <ul style="list-style-type: none"> • University and/or advanced degree(s) in English • Having over 10 years of experience in English-Vietnamese simultaneous interpretation • Providing proof of simultaneous interpretation experience about law, finance/banking, money laundering and wildlife trafficking crimes. • It is preferred for those having working experience with and service quality was approved by WCS. 	<p>IV. Yêu cầu (Tiêu chí tuyển chọn):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tốt nghiệp và/hoặc có bằng sau đại học về ngôn ngữ tiếng Anh • Có trên 10 năm kinh nghiệm dịch song song Anh - Việt • Cung cấp bằng chứng về kinh nghiệm đã dịch song song về các chủ đề pháp luật, tài chính/ngân hàng, tội phạm rửa tiền và tội phạm buôn bán ĐVHD • Ưu tiên các ứng viên đã có kinh nghiệm làm việc với WCS và chất lượng dịch vụ được khẳng định 		
<p>V. Application procedure:</p> <p>Interested candidate(s) are invited to send to vietnamconsulting@wcs.org before 17:00 of 11 June 2023</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. An updated CV with proof of simultaneous interpretation experience about law, finance/banking, money laundering and wildlife trafficking crimes 2. Daily rates in VND including all taxes and fees <p>Note: Only shortlisted candidate(s) will be contacted</p>	<p>V. Thủ tục ứng tuyển:</p> <p>Ứng viên quan tâm xin vui lòng gửi qua hòm thư điện tử vietnamconsulting@wcs.org trước 17:00 giờ ngày 11/6/2023</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. CV cập nhật bao gồm bằng chứng về kinh nghiệm đã dịch song song về các chủ đề pháp luật, tài chính/ngân hàng, tội phạm rửa tiền và tội phạm buôn bán ĐVHD 2. Mức thù lao ngày bằng VND đã bao gồm các loại thuế phí <p>Lưu ý: Chỉ ứng viên phù hợp được liên hệ</p>		